

文化交流資料叢刊

27

接待波蘭軍隊歌舞團  
參考資料

對外文化聯絡局編印

一九五五年九月

PDG

# 目 錄

- (一) 波蘭概況..... 1
- (二) 十年來波蘭文化藝術的發展 ..... 5
  - 第一階段 一九四四年——一九四九年一月... 5
  - 第二階段 一九四九年——一九五四年三月  
統一工人黨第二次代表大會..... 6
  - 第三階段 一九五四年三月統一工人黨第二  
次代表大會以後到今天..... 7
- (三) 波蘭軍隊歌舞團..... 8
- (四) 關於波蘭的歌舞藝術團體 .....11
  - (1) 瑪佐夫舍民間歌舞團.....11
  - (2) 西隆斯克民間歌舞團.....13
  - (3) 波蘭的業餘藝術團體.....13
- (五) 中波文化交流簡況 .....14
  - (1) 代表團.....14
  - (2) 藝術團.....15
  - (3) 體育代表團.....16
  - (4) 留學生和記者.....16
  - (5) 展覽.....16
  - (6) 電影.....17
  - (7) 翻譯出版.....17

## 一、波蘭概況

波蘭人民共和國國土面積三一、七三〇平方公里，比我國四川省略大，在歐洲居第八位。現在人口二千六百五十餘萬。戰前人口為三千餘萬，大戰中犧牲了六百多萬。大河流有維斯杜拉河和奧得河，都流入波羅的海。大海港有革但斯克、格丹尼亞和斯才新。大城市有華沙（首都，人口九十六萬五千）、羅茲（紡織中心）、克拉科夫（古文化城）、波茨南、弗羅茨拉夫、比得哥熙等。

波蘭全國分十五省和華沙、羅茲二直轄市。

**歷史** 波蘭為歐洲古老民族之一，屬西方斯拉夫系，一千年前就已建國。十五世紀同俄羅斯等共同擊潰日耳曼民族的侵略，從此成了一個大國。至十八世紀一七七二、一七九三、一七九五先後三次被普、奧、俄瓜分。一九一八年蘇俄無條件承認波蘭獨立，但政權為地主資產階級竊取，成立了資產階級的共和國。一九二六年五月大資本家地主代理人畢蘇斯基受英美支持發動政變，建立了法西斯統治。一九三九年九月希特勒出兵佔領波蘭。一九四二年「波蘭工人黨」成立，翌年以波蘭工人黨為首的各民主黨派在華沙秘密組織人民代表會議，組織了人民軍。一九四四年七月海爾姆解放，於七月廿二日成立民族解放委員會，人民民主的波蘭宣告誕生。一九四五年改為臨時政府。一九四七年普選，成立了議會。

波蘭國家復興節是七月二十二日。

## 波蘭政府和政黨的領導人

波蘭人民領袖貝魯特——一九四七年被選為總統，一九五二年為部長會議主席，一九五四年為黨中央第一書記；議會議長——鄧博夫斯基；國務委員會主席——薩瓦茨基；部長會議主席——西倫凱維茲，第一副主席——希·朗茲、澤·諾瓦克，副主席——雅·貝耳曼；國防部長——康·羅科索夫斯基；外交部長——斯·斯克熱歇夫斯基；文化藝術部長——吳·索科爾斯基。

**政黨** (1) 波蘭統一工人黨——一九四二年一月由前波蘭共產黨黨員為骨幹成立了波蘭工人黨。一九四八年十二月十五日工人黨和波蘭社會黨合併成立波蘭統一工人黨。第一書記波·貝魯特。黨員一百五十萬人。

(2) 波蘭統一農民黨——一九四九年十一月由農民黨和波蘭農民黨合併組成。主席為科瓦爾斯基。黨員一百多萬，大多是農民。

(3) 波蘭民主黨——一九四四年九月成立，主要成分是知識份子和手工業者。主席瓦·巴齊科夫斯基。

**羣眾團體** (1) 波蘭工會——一九五四年三月有會員四百五十萬人，中央理事會主席維·克沃謝維奇。

(2) 波蘭青年聯盟——波蘭先進青年的統一羣眾性組織，是統一工人黨的助手和後備軍。一九五四年有盟員二百萬人。中央理事會主席斯·皮拉夫卡。

(3) 波蘭婦女聯盟——一九五四年二月有會員二百萬人，中央理事會主席阿·穆莎洛娃。

(4) 波蘭農民互助聯盟——一九四八年成立，是貧農和中農的羣眾性組織。中央理事會主席安·考日茨基。

(5) 波苏友好协会——一九四五年九月成立，會員七百多萬人。中央理事會主席約·西倫凱維茲。

**軍隊** 一九四一年在蘇聯組成九個波蘭師，因被波蘭反動份子控制而解散，一九四三年五月，僑居蘇聯的前波蘭共產黨活動家、統一戰綫的社會黨人及農民黨左派份子組成波蘭愛國者聯盟，在蘇聯幫助下，組織了以塔戴烏士·考什秋什科命名的波蘭第一師。現在的波蘭軍隊就是以這支部隊為基礎以工人為骨幹組織和發展起來的，當時曾參加解放波蘭、柏林和捷克的解放戰爭。現在的國防部長羅科索夫斯基是波蘭軍隊的領導者。

波蘭建軍節是十月十二日。海軍節是六月二十九日。

**經濟** 第二次世界大戰以前，波蘭人口百分之七十從事農業，土地大部集中在大地主手中，工業幾乎全為外國資本操縱，大戰時期，國民經濟百分之三十八被破壞，六百多萬人死於戰爭，房屋八十萬所被燒毀，華沙城百分之八十被炸毀。解放後在波蘭統一工人黨領導下，積極進行恢復。一九四四年九月頒佈了土改法。一九四九年一月頒佈了主要經濟部門的國有化法令。一九四六年通過復興國民經濟的三年計劃（一九四七——一九四九年），計劃的主要任務為恢復被戰爭所破壞的工業、農業、交通運輸業，於一九四九年十月提前二月完成。一九四九年工業總產值比戰前增加百分之七十七，農業產量比戰前增加百分之二十四，工業中社會主義成份佔百分之九十六。生產資料的生產佔工業總產量百分之五十五。

三年計劃完成後，接着實行了發展與建設社會主義基礎的六年計劃（一九五〇年開始，一九五五年完成），重

點是重工業，規定各項主要工業品產量為：鋼四百六十万噸，煤一億噸、電力一百九十三億瓩時。六年計劃的最後兩年加速發展農業和日用品生產，同時進一步發展生產資料的生產。四種主要穀物產量將增加到一千二百万噸左右，牛增加到八百多万頭，豬增加到一千一百萬頭，羊增加到四百五十萬頭。目前波蘭還存在三種經濟成分：社會主義經濟，小商品經濟和私人資本主義經濟。

波蘭主要的礦業和工業是煤，另外紡織、造船等工業也較發達。

**文化教育** 波蘭實行七年制普遍免費小學義務教育。一九五四年，波蘭有初級學校二三、二〇八所，其中七年制學校一三、六九八所。高等學校一九五四年有八十四所，大學生十三萬一千人，其中工農出身的學生佔百分之六十一（戰前為百分之十三），戰前每萬居民中只有十四個大學生，在一九五二——五三學年，每萬居民中有四十七個大學生。五十歲以下的文盲完全掃除。波蘭入學人數為六百萬，佔全國總人口四分之一。

波蘭有劇院一〇一所，電影院二千二百多所，鄉村固定電影院由七十八所增加到一千二百多所。大眾圖書館四千五百多所，在農村有三萬三千個以上的圖書站。現在波蘭全國每人每天可以分到一份報紙或刊物。

**對外關係** 一九四五年簽訂了「波蘇友好互助及戰後合作條約」。新中國成立後，於一九四九年十月建立了外交關係，一九五〇年互派使節，簽訂了中波貿易協定，航運協定，文化合作協定。一九五四年七月周總理曾赴波訪問，一九五四年九月底，貝魯特率領波蘭政府代表團到

北京，參加了我國國慶五周年慶祝典禮。一九五五年七月，以賀龍副總理為首的中國政府代表團參加了人民波蘭成立十周年紀念年閉幕典禮。和波蘭建立外交關係的有四十個國家。波蘭對外貿易和航運也很發達，一九五四年已與七十一個國家建立了商務關係。對外貿易大半是對蘇新國家的。

## 二、十年來波蘭文化藝術的發展

（波蘭文化藝術部部長索柯爾斯基著文，摘釋自一九五五年七月份「新文化」報和「真理報」）

### 第一階段 一九四四年 —— 一九四九年 一月

當時波蘭的作家和藝術家分為兩派：一是革命派，擁護社會主義建設，代表人物有瓦日克（詩人，曾訪華）、布勞涅夫斯基、普特拉門特（曾訪華）和克魯奇柯夫斯基；二是進步派，在反對德國法西斯的鬥爭中是積極的，但社會主義現實主義思想尚不明確，代表人物是伊瓦西凱維支和納烏柯夫斯卡等人。這一期間，主要是與資產階級思想進行鬥爭，這兩派都參加了這個鬥爭。當時的文藝刊物很多，但有些刊物的面貌是不明確的，例如「鼓風爐」之類。之後，當社會主義現實主義的刊物出現後，「鼓風爐」之類的刊物就離開了革命。

在這一階段中有兩件大事：

(一) 貝魯特一九四七年在伏羅茲拉夫廣播電台開幕式上的講話；(二) 貝魯特一九四八年在統一工人黨成立大會上的報告。這兩個報告動員全國人民為社會主義建設服務。

通過這兩個報告的學習，在波蘭知識分子的思想開始有了轉變。

## 第二階段 一九四九年——一九五四年 三月統一工人黨第二次代表大會

一九四九年至一九五一年十月的主要任務是使大家接受社會主義現實主義的創作思想。起初是為一部分作家接受了，之後為畫家、雕刻家、戲劇家們先後所接受。同時全國的各級藝術學校、劇院、出版機構也都由國家接管。

雖然新的創作思想為大家所接受了，但卻又產生公式化、自然主義的傾向。為了糾正這種偏向，當時的黨中央書記處書記貝爾曼和黨中央文化部部长霍夫曼（一九五四年訪華文化代表團團長）曾於一九五一年在國民議會上作了重要的報告，指出作品的思想內容是主要的問題，形式體裁是次要的問題，從這會議後，在美術方面，克服了公式化和庸俗化的偏向，然後在建築上也有很大的進步。戰後恢復的兩條大街「新世界」和「東西大街」，採用了波蘭民族形式與現代建築相結合，來滿足人民的生活需要；在戲劇佈景方面，也有很大的進步，恢復了現實主義的傳統風格，但這方面的缺點是只演傳統的劇目，沒有上演現代



的新劇或外國傳統的戲劇；電影方面，表現大主題的影片，思想水平和藝術水平都很高，紀錄片也很好，但表現小主題的一些故事片就不太好，思想性很浮淺，有脫離政治的傾向。音樂方面，在羣眾歌曲和民間歌曲上有很大的發展，但大型交響樂方面水平很低。

### 第三階段 一九五四年三月統一工人黨 第二次代表大會以後到今天

這階段主要是糾正對創作家的命令主義，即反對給創作家們規定題目，同時糾正對馬列主義美學原則的庸俗化（指藝術為政治服務的缺陷性）和對社會主義現實主義的曲解。

去年第二次黨代表大會以後，就展開了對上述問題的討論，進一步暴露出了上述的缺點，黨和政府也採取了若干措施來糾正這些缺點。

在討論過程中，又發生了兩種新的偏向：一是不要黨的領導（如強調個性、感受……），二是新的命令主義。

十年來波蘭文化藝術方面最大的成就是：波蘭文化藝術體裁的形成；羣眾業餘文藝活動有很大的發展，並獲得了很大的成績，在一九五四年波蘭就成立了三十五個新的劇院和俱樂部，假如說戰前波蘭有四十五個劇院的話，則一九五四年已有七十七個話劇院，二十個木偶戲院，五個歌劇院，十六個音樂廳，四個國家歌舞團。在戰前，波蘭農村中沒有電影院和戲院，而現在農村中已有兩千個電影

院，有兩個中心的和五個流動的戲院，有百餘個經常在農村俱樂部演出的戲劇小組。

現在在波蘭有十八所高等音樂學校，一個芭蕾舞研究班，兩所戲劇學校，一五二所初級和中級的業餘藝術學校在培養大批的幹部。目前的困難和缺點是羣眾業餘文藝活動缺少新的劇目，缺少幹部，沒有為羣眾文藝活動進行更多的創作，有時把大歌劇院的一套搬到業餘劇團去。同時，創作家們的創作目的性也不夠明確。波蘭諷刺體裁的一些作品和文藝評論的水平在歐洲也是很高的。

另一個成就是為民族文化藝術的發展打下了社會主義的基礎。

以後的十年，是要把文藝上的思想性、藝術性和波蘭人民日常的鬥爭、生活更緊密的結合起來，使文藝創作成為人民的財富，實現文藝的党性原則。

（本摘譯稿由我駐波蘭大使館供給）

### 三、波蘭軍隊歌舞團

波蘭軍隊歌舞團的歷史是和波蘭人民軍的歷史分不開的。一九四三年六月，在好客的蘇聯土地上，在奧卡河旁的謝爾則地方的軍營裏，以塔德烏施·考什秋什科命名的第一師中，出現了第一批戰士業餘演員，他們根據軍營中的著名詩人，如：勝瓦爾德、瓦日克、巴士德爾拉克和浦魯特可夫斯基的表現戰士的思想和感情的劇本和歌曲，開始組織了隨軍劇團。

一九四三年八月組織了以亨內利克·重勃洛夫斯基命

名的第二師。同時，軍隊文藝活動也發展得更加廣泛了，在師、團，甚至在連中，都有十幾個人或幾個人的小劇隊。在這個範圍內開始出現了兩個方向——戲劇和歌舞。這樣就在塔德烏施·考什秋什科第一師中出現了由瓦德斯瓦夫·克拉斯羅維茨基領導的話劇院；以後逐漸發展成為今日的波軍劇院。而在亨內利克·童勃洛夫斯基第二師中，則有德奧多爾·拉特可夫斯基上尉組織和領導的另一個歌舞團。一九四三年九月歌舞團和第二師一起，出發到了前線。通過他們的活動，以愛國主義精神和與蘇聯軍隊的戰鬥友誼教育了戰士們。

一九四三年十二月二十五日，歌舞團第一次全部以自己的節目給第二師的戰士們作了愉快的演出，並且以後在整個戰鬥行軍中一直和他們在一起。

在一九四四年中，歌舞團作了一系列較大的演出，譬如：一月在斯摩稜斯克、九月在華沙附近的冷伯爾多夫的演出。當時歌舞團已經有七十多個人了。

一九四五年一月，歌舞團獲得了波蘭軍第一軍歌舞團的稱號。並且以這樣的名義走過了華沙和彼得哥熙，通過波姆日防綫，一直打到柏林，在一九四五年春天結束了它的戰鬥行軍。從此以後，歌舞團就在華沙的中央戰士宮演出。它是當時唯一的擁有優秀的歌唱家、音樂家和舞蹈家的大型音樂舞蹈團。

以後，歌舞團還起着重要的文化作用，那就是培養了由新戰士中挑選出來的有天才的青年藝術工作者。經過一段時期，由於留下服役期滿的人員，歌舞團的組織得到了穩定。

一九四七年三月三十一日，歌舞團開始有了今天的組織形式，即改為獨立的中央級的軍事機構——波蘭軍隊歌舞團。

波蘭軍隊歌舞團曾多次到過波蘭最偏僻的地區，為在營地受訓的波蘭軍隊戰士們和在進行艱苦工作的部隊表演歌舞。

歌舞團的活動不僅限於國內的多次演出。自一九四九年起，歌舞團在國外的舞台上獲得了許多藝術上的成就，比如歌舞團曾訪問過捷克斯洛伐克（一九四九年），匈牙利（一九五一年）和蘇聯（一九五四年）。

歌舞團在蘇聯各城市如莫斯科、列寧格勒、基輔、明斯克等地的演出，受到了觀眾和文藝評論界的特別熱烈的歡迎。波蘭歌舞團在戰後十年內，總共對二百一十一萬八千個觀眾作了八百零二次演出。

歌舞團現在的組織情況是這樣的：男聲合唱團員一百一十人，樂隊七十人，舞蹈隊員六十人，另外還有一批獨唱者和演奏者。

歌舞團有自己的工場，準備道具和服裝。團裏的工作人員不僅有良好的工作條件的保證，而且也有可能不斷提高自己的業務水平。

歌舞團的節目充滿了濃厚的人民和戰士的創作成份。但是也採用了波蘭的和外國的古典作品，和現代的蘇聯的、各人民民主國家的、以及資本主義的進步音樂家的創作。它一共有五百個歌曲和五十個舞蹈。

歌舞團的領導者也就是它的創造者和組織者德奧多爾·拉特可夫斯基上校。音樂指導是亞當·月爾尼克。合唱

團指揮是馬利安·查瓦茨基。舞蹈指揮是安東尼·卡利諾夫斯基。舞台監督是亞當·斯科索夫斯基。

由於多年的在國內外的豐富的藝術活動，波蘭軍隊歌舞團在一九五一年獲得了國家獎金，在一九五四年獲得了二級勞動旗幟勳章。

歌舞團在六、七月間到過戰士野外實習地，現在正給在華沙舉行的世界青年聯歡節的代表們作許多次演出。在九月初，他們將出發到中華人民共和國作訪問演出。

訪問我們的中國朋友，無疑的會豐富自己的經驗，會有新的文化方面的收穫，總之，會使歌舞團的藝術工作提高到更高的水平。

(波蘭人民共和國駐華大使館供稿)

#### 四、關於波蘭的歌舞藝術團體

波蘭最優秀和著名的四個歌舞團是「瑪佐夫舍民間歌舞團」、「華沙歌舞團」、「西隆斯克民間歌舞團」和「波蘭軍隊歌舞團」，另外波蘭的業餘藝術團體也很多，整理民歌的工作做得很出色，已經記錄了民歌和民間音樂六萬首。現在我們簡單介紹一下「瑪佐夫舍」、「西隆斯克」和波蘭業餘藝術團體。

##### (一) 瑪佐夫舍民間歌舞團

華沙城所在地的瑪佐夫舍地方的民歌歷來是豐富多彩的。一九五〇年十二月波蘭文化藝術部任命音樂家塞格廷

斯基負責組織「瑪佐夫舍」民間歌舞團，整理和發展這地區的民間藝術寶藏。歌舞團的地點在華沙附近的卡洛林。從五千個農家子弟中挑選了有歌舞天才的五百個青年來進行學習，（但長期留在卡洛林的只有一百多人）。學習的期限是三年，受專業的和普通的中等教育，經考試合格取得證書後，他們或者留在歌舞團工作，或者擔任文化宮的民間歌舞教員，最有才能的團員將被派去繼續學習。

歌舞團演出的歌舞，都是從古爾比夫斯克和奧波琴斯克民間來的，也就是從波蘭偉大的作曲家蕭邦的出生地——瑪佐維茨克地方收集來的。

「瑪佐夫舍」在國內各地演出過一百五十次，觀眾九十萬人，並曾訪問蘇聯（三次）、民主德國、匈牙利、捷克斯洛伐克、中國、蒙古、保加利亞和法國，在這八個國家共演出一百三十多次，觀眾七十六萬人，他們受到了國內外一致的稱讚。一九五一年，歌舞團榮膺了波蘭一等國家獎金，一九五三年一月獲得了波蘭二級勞動旗幟勳章，在訪問蘇聯時，斯大林同志曾親自出席觀看他們的演出，並獲得了獎金，一九五五年七月，又獲得了一級勞動旗幟勳章。現在，該團的一百二十名男女團員正在準備新節目，準備將來到國外演出，為各國之間的團結友好而努力。

一九五三年四月至六月「瑪佐夫舍」曾在我國作訪問演出，這是第一次波蘭歌舞團到我國來，團長是米·頓勃魯夫斯基（塞格廷斯基因病不能來，他已於一九五五年病逝了）。他們在北京、西安、武漢、廣州、上海、杭州、南京、瀋陽、撫順等城市演出了三十四次，觀眾三十七萬

人。在北京的一次演出中，毛主席也親自出席觀看，他們的訪華受到中國人民熱烈的歡迎，他們所唱的「小杜鵑」等歌至今還在我國流傳着。他們回到波蘭以後，也演出在中國學到的「綢舞」、「歌唱毛澤東」等中國歌舞。

## （二）西隆斯克民間歌舞團

一九五二年一月，波蘭文化藝術部通告要成立一個新的歌舞團，它像著名的「瑪佐夫舍」一樣，也將推廣民間歌舞。想參加這個團的人很多，他們來自農村、城市、工人俱樂部、礦山和冶金工廠，年齡從十五歲到二十二歲，文化程度不低於七年制學校，听力好，有唱歌或舞蹈的天才。歌舞團的地點在西里西亞一座著名的古堡科雪金。

歌舞團的工作從一九五三年中開始，由有經驗的藝術家們領導，藝術指導是作曲家斯坦尼斯拉夫·哈迪納。團員們學習練唱、樂理、鋼琴、提琴、管樂器、舞蹈和節奏，同時學習普通學校的功課，三年的學習結束後，經過考試取得畢業證書。

歌舞團節目中，包括柯涅柯夫歌曲，別斯基特舞蹈，描寫人民從前的苦難命運的煤礦工人之歌，十九世紀的革命歌曲和新時代的愉快的歌曲。舞蹈家們採取了豐富的西里西亞舞蹈，如「加洛潑」、「波蘭舞」、「七步舞」、「克列斯崗」等等。

## （三）波蘭的業餘藝術團體

波蘭的業餘文藝活動正在蓬勃的發展着。現在波蘭約

有一万一千个業餘藝術团体，其中有兩千五百个合唱团，二千五百个舞蹈团，二千三百个剧团和一千六百多个業餘樂隊和交响樂隊。其中最大的藝術团体有職業藝術家負責指導。最大的和最優秀的業餘文工团不但在波蘭國內而且在國外也享有盛名。例如罗茲的哈那姆棉織廠的歌唱团，不但在波蘭演出許多次，而且还到柏林、布拉格、維也納和布加勒斯特等城去表演。还有罗茲的斯特熱尔西克机器製造工廠歌舞团在德意志民主共和國演出过，並在布加勒斯特第四屆世界青年与学生友誼联欢節上獲得了三等獎。一九五三年中業餘文工团在全國各城鎮中共演出了約十萬零一千次，观众達一千七百万人，計为一九五〇年的三倍多。在党和政府的關懷和專業藝術团体的輔導下，羣众藝術活動的水平提高得很快，工農業餘的歌舞、合唱和音樂演奏，非常普遍，在「瑪佐夫舍」歌舞团和其他國家歌舞团的示範推動之下，羣众的演唱也都有濃厚的民族色彩和相当高的水平。

## 五、中波文化交流簡况

自从新中國成立，特別是一九五一年簽訂了中波文化合作協定以來，中波之間的文化交流有很大的發展，現將其中一些重要的活動列舉在下面：

### 一、代表团

1. 我文教考察团（韋懋为团长）於五二年九月訪問波



蘭。

2. 我文化代表團（沈雁冰為團長）五三年一月訪問波蘭。

3. 我文化代表團（陽翰笙為團長）五四年六、七月訪波，團員中包括音樂家呂驥和歌唱家周小燕。

4. 我青年鋼琴家傅聰五四年七月赴波學習鋼琴，五五年二至三月參加第五屆國際蕭邦鋼琴比賽會，獲得第三獎。

馬思聰是這次比賽會的評判員之一。

5. 波蘭文化代表團（溫德為團長）五二年一至二月訪華。

6. 波蘭文化代表團（瓦日克為團長）五二年十月訪華，團員中有波蘭著名音樂理論家麗莎教授（女），作曲家梅切爾斯基、女歌唱家卡維茨卡和鋼琴家史曼諾維契。

7. 波蘭文化代表團（文化藝術部部長索柯爾斯基為團長）五三年十月訪華，團員中有歌唱家赫奧爾斯基、提琴家斯達特凱維赤和女鋼琴家格雷赫陶爾。

8. 波蘭文化代表團（波柯拉為團長）五四年一月訪華。

9. 波蘭文化代表團（霍夫曼為團長）五四年十月訪華，團員中有女歌唱家伏埃托維奇和女鋼琴家斯門金卡。

## 二、藝術團

1. 中華雜技團（丁里為團長）五〇年底訪波。